

# SEED & BREAD

FOR THE SOWER

JES.55:10

FOR THE EATER

korte Bijbelse boodschappen van

## THE WORD OF TRUTH MINISTRY

Otis Q. Sellers, Bijbelleraar

Vertaling © Stichting Lachai Roï, Lelystad, Nederland

[www.lachairoi.org](http://www.lachairoi.org)

Nr. 183

### Wat betekent 'pijniging'?

In de vorige studie over de toekomstige straf (*Seed & Bread* nummer 182) heb ik voorgesteld om het woord 'pijniging' in Openbaring 14:10 nader zorgvuldig te onderzoeken tegen de achtergrond van de context waarin het voorkomt. Als dit woord betekent wat wij over het algemeen aannemen (martelen, grote fysieke pijn veroorzaken) komen we in een moeras van moeilijkheden aangezien deze 'pijniging' plaatsvindt in de aanwezigheid van de heilige engelen en de aanwezigheid van het Lam. Deze woorden veronderstellen een locatie die veel meer wegheeft van de hemel dan van de traditionele hel.

Het Griekse woord dat in deze tekst is vertaald met 'pijniging' is *basanidzo*, dat is afgeleid van *basanos* en we mogen ons gelukkig prijzen dat we veel informatiebronnen hebben over het historische gebruik en de ontwikkeling van deze twee woorden. Als de lezer het woord 'basaniet' opzoekt in zijn woordenboek zal hij ontdekken dat het een bepaald soort steen is en dat de betekenis onder meer 'toetssteen' is.

Dit woord is via het Grieks en het Latijn in onze taal terechtgekomen. In beide talen betekende het 'toetssteen', dat is een steen die gebruikt wordt om de zuiverheid van goud of zilver te onderzoeken op grond van het spoor dat op de steen achterblijft nadat er met het metaal overheen gekrast is. We kunnen ons voorstellen dat het een belangrijke methode om te testen is geweest toen er nog geen moderne technieken beschikbaar waren om edele metalen te analyseren.

De oude Grieken noemden deze steen *basanos*, een woord dat zij

hadden afgeleid van het woord *basis*, dat voet betekent. (Zie hiervoor Hand. 3:7). In hun onderzoek naar, of toetsing van edele metalen probeerden zij dus 'tot de bodem te gaan', of 'de oorsprong van de zaak' te vinden. We kunnen ons voorstellen in hun omstandigheden, dat als de vraag opkwam: 'Is dit goud?' het antwoord geweest kan zijn: 'Leg het op de *basanos* (toetssteen) en we zullen het ontdekken.'

Als we de meest vooraanstaande lexicon van het klassieke Grieks (Liddell-Scott) hierover raadplegen, ontdekken we dat *basanos* als volgt wordt gedefinieerd: 'de toetssteen (Latijn: lapis Lydius), een donkergekleurde steen waarop puur goud, als het er over gewreven wordt, een specifiek spoor achterlaat,' en 'het gebruik ervan als een proef,' in het algemeen, 'een proef, test om uit te zoeken of iets echt, massief of zuiver is,' vervolgens 'onderzoek of ondervraging door marteling.'

We ontdekken ook dat in de klassieke Griekse geschriften *basanidzo* werd gebruikt om de handeling van het krassen op een toetssteen aan te geven, te testen, te bewijzen en wetenschappelijk te onderzoeken; van personen: aan een nauwkeurig onderzoek onderwerpen, te ondervragen; vervolgens: te ondervragen met behulp van marteling met het doel een bekentenis te krijgen.

Uit dit woord is *basinestes* ontwikkeld om een onderzoeker, ondervrager, mee aan te duiden en tenslotte, ten gevolge van de methoden die deze mensen gebruikten, een folteraar. Zie bijvoorbeeld Mattheüs 18:34 waar het duidelijk is dat dit woord veel meer inhoudt dan een cipier.

Uit deze feiten kunnen we dus opmaken dat er een hele ontwikkelingsgeschiedenis aan dit woord verbonden is. *Basanos* was in de eerste plaats de naam van een bepaald soort steen en die naam is afkomstig van het feit dat deze speciale steen kon worden gebruikt om goud te toetsen, waardoor *basanos* de betekenis heeft gekregen van toetssteen. Uit dit zelfstandig naamwoord ontstond het werkwoord *basanidzo* dat de handeling van het krassen op de *basanos* aangaf en dat ontwikkelde zich tot de betekenis van beproeven, testen of onderzoeken.

De Grieken ontwikkelden vervolgens *basaniseos* wat 'beproefd of getest onder lijden' betekende en *basanisterion* dat 'de verhoorkamer' betekende, ook *basanistria* dat 'onderzoeker' betekende. Een vorm, of afgeleide, van *basanos* werd dus gebruikt als een Griek doelde op één of andere vorm van strenge, volhardende of nauwgezette ondervraging of gerechtelijk onderzoek. Aangezien de ondervragingen van verdachten degeneerden tot niets anders dan een legale vorm van

foltering, ging *basanos* uiteindelijk foltering betekenen.

Duidelijk licht op dit 'onderzoek door foltering' kunnen we vinden in Handelingen 22:24 waar de Romeinse hoofdman de arrestatie van Paulus had bevolen, om hem 'onder geseling in verhoor te nemen' om uit te zoeken welke misdaad hij had gepleegd. Hoewel hier niet het woord *basanos* is gebruikt, moet deze daad wel worden beschreven met het woord *basanidzo*, of, om het uit te drukken in onze landstaal: 'de waarheid uit hem te slaan.' Dat is waar het vooronderzoek toe was geworden, in het bijzonder als de verdachte een slaaf of een niet-Romeinse burger was. Zo zien we het proces, waardoor het woord *basanos*, dat oorspronkelijk 'toetssteen' betekende, vervolgens 'streng ondervragen,' ten slotte de betekenis kreeg van 'foltering.'

We vinden vier vormen van dit woord in het Nieuwe Testament: *basanidzo*, *basanismos*, *basinestes* en *basanos* (Strong's nummers 928, 929, 930, 931). We zullen deze vier woorden onderzoeken in de volgorde waarin ze voorkomen:

Mattheüs 4:24. *Basanidzo* is hier vertaald met 'kwellen' en het is gebruikt om de pijn te beschrijven die sommigen van hen leden.

Mattheüs 8:6. Hier is *basanidzo* vertaald met 'pijn lijden' (St.Vert.) en het is in die zin ook gebruikt door de centurion om de toestand van ernstige pijn te beschrijven van zijn verlamde slaaf.

Mattheüs 8:29. *Basanidzo* is hier met 'pijnigen' vertaald. Het is mijn gefundeerde mening dat de betekenis van de vraag die door deze demonen werd gesteld was: 'Bent u hier gekomen om ons voor het gerecht te brengen vóór de dag van het oordeel?'

Mattheüs 14:24. *Basanidzo* is hier met 'teisteren' vertaald. Het heeft te maken met een schip dat beproefd werd door de wind en de golven. De vraag die in de gedachten van de discipelen speelde, was of het zo'n beproeving zou doorstaan.

Mattheüs 18:34. Hier is *basinestes* vertaald met 'folteraars.' Dat waren beambten van de rechterlijke macht in die tijd. De meeste ondervragingen van verdachten van misdaden vingen aan met de handelingen van deze onderzoekers. Het was hun taak om bekentenissen los te krijgen en de schuld vast te stellen voordat iemand werkelijk voor de rechter kwam. Velen van hen waren berucht wegens de wrede methoden die zij gebruikten om deze bekentenissen los te krijgen. Het is daarom niet zo verwonderlijk dat 'voor het gerecht brengen' de betekenis begon te krijgen van 'folteren.'

Marcus 5:7. Hier is *basanidzo* met 'pijnigen' vertaald. Deze man stelde een vraag die overeenkomt met die door de twee mannen was gesteld

in Mattheüs 8:29.

Marcus 6:48. Hier is *basanidzo* met 'aftobben' vertaald. Het is duidelijk dat de waarheid die hier geleerd wordt, is dat deze mannen door de wind en de golven als roeiers op de proef werden gesteld.

Lucas 8:28. Hier is hetzelfde Griekse woord en dezelfde vertaling gebruikt als in Marcus 5:7.

Lucas 16:23 en 28. hier staat twee maal *basanos*, eenmaal in het enkelvoud en eenmaal in het meervoud, vertaald met 'pijnigingen' en 'pijniging.' Zie mijn brochure *De Rijke Man en Lazarus* voor een volledige studie van dit gedeelte.

II Petrus 2:8. *Basanos* is hier vertaald met 'kwellen' en het is moeilijk om te bepalen welke betekenis aan dit woord gegeven moet worden. Het is duidelijk dat de walgelijke manier waarop de verdorven mannen van Sodom leefden, de rechtvaardige ziel van Lot ernstig op de proef stelde, maar het is ook duidelijk dat hij werd gekweld door wat hij zag en hoorde.

Openbaring 9:5. In dit gedeelte komen we twee maal het woord *basanismos* tegen, dat in beide gevallen is vertaald met 'pijniging.' Dat lijkt de juiste betekenis weer te geven, maar bedenk wel dat het hier om mensen op de aarde gaat, niet om mensen in de hel.

Openbaring 11:10. Hier is *basanidzo* met 'pijnigen' vertaald. Dat heeft te maken met wat de twee profeten doen met 'hen, die op de aarde wonen.' Het is duidelijk dat deze woordvoerders van God deze mensen door hun uitdagende getuigenis aan een onderzoek hebben onderworpen en hun karakter hebben blootgelegd.

Openbaring 12:2. Hier is *basanidzo* met 'in pijn zijn' (St.Vert.) vertaald. Het slaat op een vrouw die de weeën van een bevalling moest doorstaan.

Openbaring 14:10,11. We komen nu bij het gedeelte waarmee onze zoektocht is begonnen. Hier komt *basanidzo* twee maal voor en we staan nu voor de vraag welke betekenis dit woord in deze context heeft. Tot welke conclusie we ook mogen komen aangaande de betekenis van deze twee woorden in dit gedeelte, we moeten steeds het feit voor ogen houden dat deze actie plaatsvindt in de aanwezigheid van de heilige engelen en in de aanwezigheid van het Lam. Met het oog hierop ben ik genoodzaakt te zeggen dat ik niet kan geloven en ook niet geloof in de voorstelling die de *King James Version* van dit gedeelte probeert te geven. Maar omdat ik ontdekt heb dat het woord *basanidzo* in het Woord van God twee betekenissen heeft, zal ik de betekenis kiezen die het beste past in de context en zeggen dat dit woord in

Openbaring 14:10 duidt op het uiterst strenge en strikte onderzoek dat alle feiten boven tafel zal krijgen aangaande de aanbidders van het beest die betrokken zijn geraakt bij zo'n grote zonde.

Ik geloof van ganser harte dat de gebeurtenissen die in Openbaring 6 en 14 zijn beschreven, te maken hebben met gebeurtenissen die direct aan de wederkomst van Jezus Christus voorafgaan. Maar voordat de Here Jezus terugkeert om persoonlijk aanwezig te zijn gedurende 1.000 jaar, zal er een lange periode van goddelijke heerschappij zijn, gevolgd door een opstand tegen die heerschappij. Gedurende die opstand zal de aarts-verleider verschijnen, de persoonlijke antichrist.

We moeten er nauwgezet acht op slaan dat de mensen waarover in Openbaring 14:10 gezegd wordt dat ze betrokken waren bij die opstand, individuen zijn die geleefd hebben onder de heerschappij van God, de wonderen daarvan hebben gezien, de zegeningen daarvan hebben genoten en deelgenoten zijn geweest van de stromen uit God die kenmerkend zijn voor die *eon*.

Iedereen zal dan natuurlijk uitroepen, net als velen die deze woorden nu lezen: 'Waarom, waarom zou iemand dat nou doen? Hoe kán iemand zoiets doen?' We kunnen er zeker van zijn dat Jezus Christus ons daarop het antwoord zal geven nadat Hij een zeer nauwgezet onderzoek zal hebben verricht naar hen die betrokken zijn bij deze grote zonde. We moeten ook goed doordringen zijn van de vaardigheid waarmee satan mensen misleidt en ook van het feit dat hij deze vaardigheden aan het beest heeft gegeven, die hen op zijn beurt verleidt. Het licht dat dit onderzoek zal verschaffen, zal deel gaan uitmaken van de vaste goddelijke waarheden.

Aangezien alle oordelen overgelaten zijn aan de Zoon, zal dit strenge onderzoek in de aanwezigheid van de Here Jezus plaatsvinden. De woorden 'met vuur en zwavel' zijn metaforisch gebruikt om de volledigheid en ook de nauwkeurigheid van dit onderzoek aan te duiden, zoals men tegenwoordig wel spreekt van een 'vuurproef' als er geen werkelijk vuur aan te pas komt.

De woorden 'de rook van hun pijniging' zijn figuurlijk voor 'de bevindingen van het onderzoek' en deze bevindingen zullen 'opstijgen tot de *eonen* van de *eonen*,' dat wil zeggen, deel worden van de vaste waarheden van God. We zien dus dat onze God niet zo'n 'beroerde kerel' blijkt te zijn.

In Openbaring 18:7,10,15 staat het woord *basanismos*, telkens vertaald met 'pijniging.'

Met Openbaring 20:10 zullen we ons in een latere studie uitgebreid

bezig houden.